

D Nachstellen des Fadens:

- Gehäuse (1) festhalten und Gehäusedeckel (2) kräftig gegen den Federdruck ziehen, bis sich der Gehäusedeckel (2) gegen den Uhrzeigersinn drehen lässt.
- Gehäusedeckel (2) gegen den Uhrzeigersinn weiter drehen, bis er von selbst wieder einrastet.
- Fadenenden (3) bis zum Anschlag herausziehen. Vorgang wiederholen, bis eine Fadenlänge von ca. 15 cm erreicht ist.

GB Adjusting line:

- Grip casing (1) and tug lid of casing (2) sharply against pressure of spring until lid of casing (2) can be turned in an anti-clockwise direction.
- Continue to turn lid of casing (2) in an anti-clockwise direction until it snaps again into position of its own accord.
- Pull out ends of line (3) until stop. Do this until approx. 15 cm of line has been pulled out.

F Réajustage du cordon:

- Tenir le boîtier (1) et tirer vigoureusement le couvercle du boîtier (2) contre la pression de ressort jusqu'à ce que le couvercle du boîtier (2) tourne dans le sens horaire inverse.
- Continuer à tourner le couvercle du boîtier (2) dans le sens horaire inverse jusqu'à ce qu'il se réenclenche de lui-même.
- Tirer les bouts de cordon (3) jusqu'à la butée. Répéter l'opération jusqu'à ce que le cordon ait une longueur de 15 cm environ.

E Ajustar la cuerda:

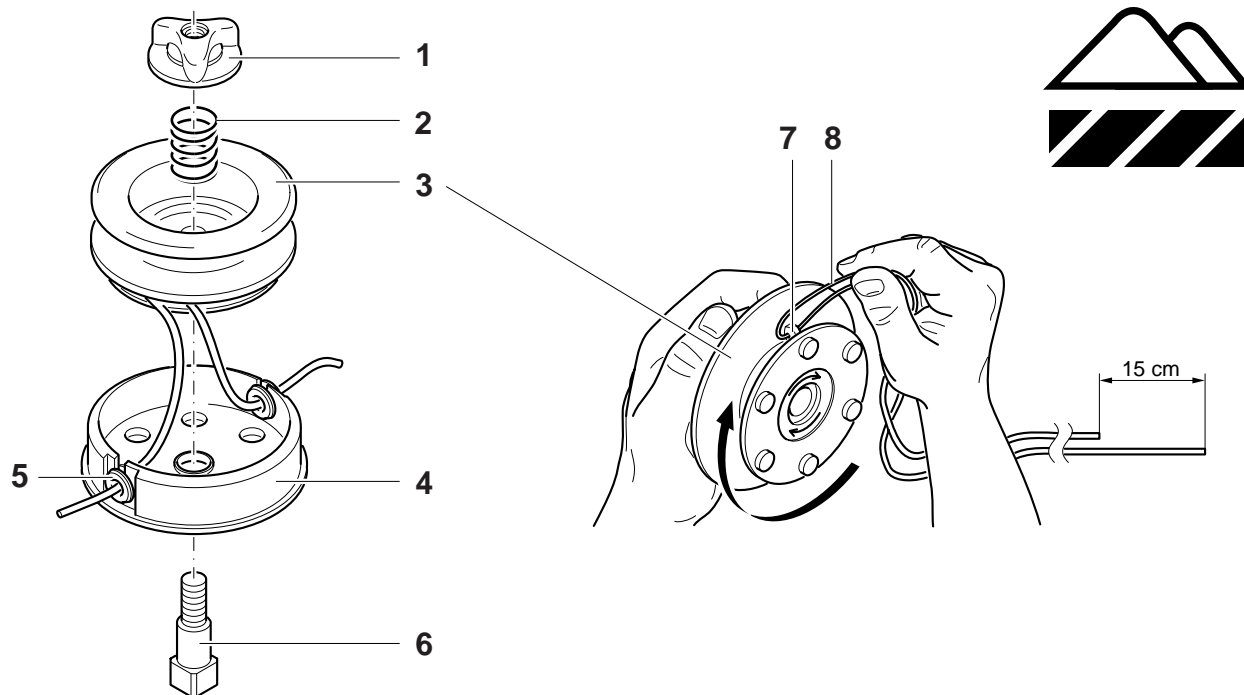
- Sostener la caja (1) y tirar fuertemente de la tapa de la caja (2) en sentido contrario a la presión del muelle hasta que la tapa de la caja (2) pueda girarse en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Seguir girando la tapa de la caja (2) en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que vuelva a encastrar automáticamente.
- Tirar de los cabos de las cuerdas (3) hasta el tope. Repetir el procedimiento hasta obtener una longitud de cuerda de unos 15 cm.

NL Navoeren van de draad:

- Spoeltrommel (1) vasthouden en de trommeldeksel (2) krachtig tegen de veerdruk omhooghalen, tot de trommeldeksel (2) linksom (tegen de wijzers van de klok in) kan worden gedraaid.
- Trommeldeksel (2) verder linksom draaien tot deze vanzelf weer blokkeert.
- De beide einden van de draad (3) tot aan de aanslag eruitrekken. Dit zo lang herhalen totdat men een draadlengte van ca. 15 cm heeft bereikt.

I Come fissare la fune:

- Tener ferma la scatola (1) e tirare con forza il coperchio della scatola (2) contro la pressione della molla, finché non sarà possibile girare il coperchio della scatola (2) in senso antiorario.
- Continuare a girare il coperchio della scatola (2) in senso antiorario finché non si arresterà di nuovo da solo di scatto.
- Tirare le estremità della fune (3) fino a sentire lo scatto. Ripetere il procedimento finché la lunghezza della fune non sarà di circa 15 cm.



D Faden erneuern:

- Druckmutter (1) abschrauben (Linksgewinde), Feder (2) und Bolzen (6) abnehmen. Gehäusedeckel (3) vom Gehäuse (4) trennen und alten Faden aus dem Gehäusedeckel entfernen.
- Neuen Faden (8) (\varnothing 2,4 mm x 15 m, leiser Mähfaden) auf 5 m Länge schneiden, durch die Fadenaufnahme (7) ziehen (ein Fadenende ca. 15 cm länger lassen) und im Uhrzeigersinn (siehe Pfeil) fest auf den Gehäusedeckel wickeln.
- Das kürzere Fadenende durch die Fadenführung (5), das längere Fadenende noch eine halbe Umdrehung aufwickeln und durch die gegenüberliegende Fadenführung ziehen.
- Gehäusedeckel (3) in das Gehäuse (4) einsetzen, Bolzen (6) und Feder (2) montieren, Druckmutter (1) aufschrauben und von Hand fest anziehen.

GB Replacing line:

- Unscrew forcing nut (1) (left-handed thread) and remove spring (2) and bolt (6). Take lid of casing (3) off casing (4) and remove old line from lid of casing.
- Cut new line (8) (dia. 2.4 mm x 15 m, silent trimmer line) to a length of 5 m and pull through line catch (7) (leaving one end of line approx. 15 cm longer) and wind tightly in a clockwise direction (see arrow) on lid of casing.
- Pull shorter end of line through line hole (5), wind longer end of line half a turn and pull through opposite line hole.
- Insert lid of casing (3) into casing (4), fit bolt (6) and spring (2) and screw on forcing screw (1) and tighten by hand.

F Remplacement du cordon:

- Dévisser l'écrou de serrage (1) (filet à gauche), enlever le ressort (2) et le boulon (6). Retirer le couvercle (3) du boîtier (4) et enlever l'ancien cordon du couvercle du boîtier.
- Couper le nouveau cordon (8) (\varnothing 2,4 mm x 15 m, fil de coupe silencieux) à une longueur de 5 m, le faire passer dans le logement du cordon (7) (laisser un bout de cordon d'environ 15 cm de long) et l'enrouler solidement sur le couvercle du boîtier dans le sens horaire (voir flèche).
- Faire passer le bout de cordon plus court dans le guide de cordon (5), enrouler le bout de cordon plus long encore d'un demi-tour et le faire passer dans le guide de cordon opposé.
- Placer le couvercle de boîtier (3) dans le boîtier (2), monter le boulon (6) et le ressort (2), poser et visser fermement l'écrou de serrage (1) à la main.

E Recambiar la cuerda:

- Desenroscar la tuerca de apriete (1) (rosca a la izquierda), quitar el muelle (2) y el perno (6). Separar la tapa de la caja (3) de la caja (4) y retirar la cuerda vieja de la tapa de la caja.
- Tomar una cuerda nueva (8) (\varnothing 2,4 mm x 15 m, hilo cortante silencioso) y cortarla a un largo de 5 m, pasarla por la recepción de la cuerda (7) (uno de los extremos debe quedar unos 15 cm más largo) y bobinarla en el sentido de las agujas del reloj (ver flecha) firmemente alrededor de la tapa de la caja.
- Pasar el extremo más corto por la recepción de la cuerda (7) y bobinar el extremo más largo media vuelta más y pasarlo por la recepción de la cuerda opuesta.
- Incorporar la tapa de la caja (3) en la caja (4), montar el perno (6) y el muelle (2), enroscar la tuerca de apriete y ajustarla a mano firmemente.

NL Verwisselen van de spoel:

- Spanmoer (1) erafschroeven (linkse schroefdraad). Veer (2) en bout (6) verwijderen. Deksel (3) van de trommel (4) afnemen en de oude draad uit de trommeldeksel verwijderen.
- Nieuwe draad (8) (\varnothing 2,4 mm x 15 m, stille strimmerdraad) op 5 m lengte snijden, door draadoog (7) trekken (het ene draadeinde ca. 15 cm langer laten) en rechtsom (met de wijzers van de klok, zie pijl) strak om de trommeldeksel wikkelen.
- Het korte draadeinde door de draadgeleiding (5), en het langere draadeinde nog een halve slag opwickelen en dan door de tegenoverliggende draadgeleiding trekken.
- Trommeldeksel (3) op de trommel (4) drukken, bout (6) en veer (2) aanbrengen, spanmoer (1) erop schroeven met de hand vast aandraaien.

I Come sostituire la fune:

- Svitare la madrevite di pressione (1) (filettatura sinistrosa) e rimuovere la molla (2) ed il bullone (6). Separare il coperchio (3) dalla scatola (4) e rimuovere la vecchia fune dal coperchio della scatola.
- Tagliare una nuova fune (8) (diametro di 2,4 mm x 15 m, fune di falciatura silenziosa) dalla lunghezza di 5 m, tirarla attraverso la presa della fune (7) (lasciando un'estremità di circa 15 cm più lunga) ed avvolgerla strettamente in senso orario (vedere l'indicazione della freccia) sul coperchio della scatola.
- Tirare l'estremità più breve attraverso la guida della fune (5), avvolgere di un ulteriore mezzo giro quella più lunga e tirarla quindi attraverso la guida opposta.
- Posizionare il coperchio (3) sulla scatola (4), montare il bullone (6) e la molla (2), avvitare la madrevite di pressione e stringerla bene a mano.